

Betriebsanleitung innenseitig
Operating instructions inside
Instructions de service au côté intérieur

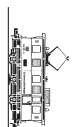
Neuheit 2013

Verpackung aufbewahren! · Retain carton! · Gardez l'emballage s.v.p.! · Verpakking bewaren! · Ritenere l'imballaggio! ·
¡Conserve el embalaje! · Gem indpakningen!

01/ 0433-796802 BR
34.1 He



GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG
D-91560 HEILSBRONN, GERMANY
www.fleischmann.de



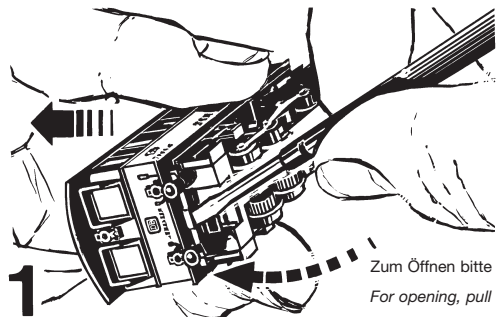
N

Maßstab: VIELFALT
FLEISCHMANN

FLEISCHMANN
Maßstab: VIELFALT

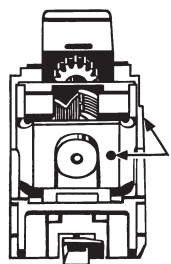
N

Ein Öffnen der Lok ist nur zum Motorenwechsel, Schleifkohlenwechsel und Ölen der Motorlager und des Getriebes erforderlich.
Opening the loco is only necessary for changing the motor, replacing carbon brushes and oiling the motor and the gear.
Le démontage de la locomotive est seulement nécessaire pour remplacer le moteur, les balais et graisser des engrenages et le moteur.

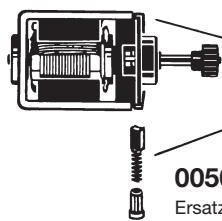


1

Zum Öffnen bitte kräftig --> in Pfeilrichtung ziehen.
For opening, pull strongly in indicated --> direction.
Pour ouvrir, tirez vigoureusement en cette --> direction.



rechts
right
droit
2



00507968
Ersatzmotor
Replacement motor
Moteur de rechange

Ölen: Geölt werden Lager und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The bearings and gear-box should only be oiled at the bearing points marked. Only use **FLEISCHMANN oil 6599**. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Graissage : Il faut huiler les essieux et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

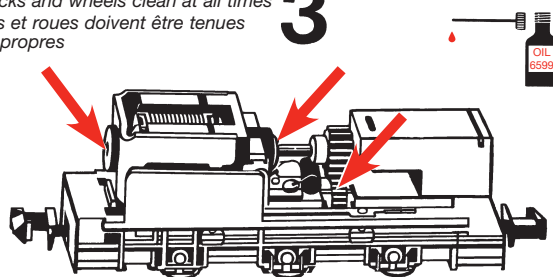
Wir empfehlen, die Schmierstellen der Lok je nach Betriebsdauer und -bedingungen zu überprüfen und ggfs. zu ölen.

We recommend to inspect the lubrication of the loco's bearings depending on the operational duration and -conditions and as a result, to oil them.

Nous recommandons pour inspecter la lubrification de l'endroit indiqués dépendent de la durée et les conditions opérationnelle et par conséquent, les huiler.

Gleis und Räder stets sauber halten
Keep tracks and wheels clean at all times
Les voies et roues doivent être tenues toujours propres

3



6518
Ersatzschleifkohle
Spare brushes
Balais de rechange

Beim Einsetzen des Motors darauf achten, daß sich die Bohrung im Motorgehäuse auf der rechten Seite befindet, s. Abb. 2

When mounting the motor, pay attention that the hole in the motor's housing is on the right side, see fig. 2

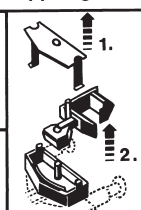
En montant le moteur, faire attention que le trou dans le logement du moteur est sur le côté droit, voir fig. 2

Betriebsspannung 4-14 V =
Normal voltage 4-14 V =
Tension de service 4-14 V =

Kupplungstausch-Exchange coupling · Changement de attelages



STANDARD
9521



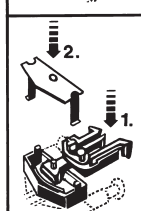
- Mittels kleinem Schraubenzieher **Abdeckplatte** abziehen.
- Kupplung herausnehmen, dabei auf Blattfeder achten.

1. Remove the **retaining bridge** with the aid of a small screwdriver.

2. Remove coupling, take care not to damage the flat spring.

1. Retirer la **barrette de retenue** au moyen d'un petit tournevis.

2. Enlever l'attelage, sans endommager le ressort à lames.



1. Neue Kupplung seitenrichtig einstecken. Auf richtige Lage der Blattfeder achten.

2. **Abdeckplatte** wieder einstecken und fest einrasten.

1. Insert the new coupling in the correct position. Position the flat spring correctly.

2. Replace **retaining bridge**. Push in until correctly locked.

1. Introduire un nouvel attelage en correcte position. Veiller à ce que le ressort à lames soit en bonne place.

2. Remettre la **barrette de retenue** et bien verrouiller.

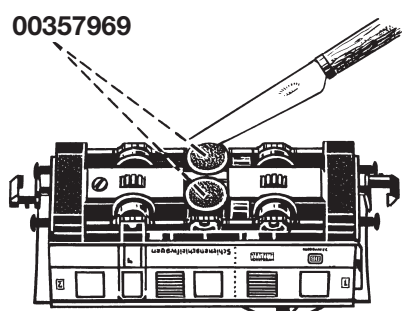


PROFI
9541

Verbrauchte Schleifscheiben mit spitzem Messer (entsprechend Abbildung) lösen. Von neuer Schleifscheibe **00357969** Schutzfolie abziehen und zentrisch auf die Schleifteller kleben.

Worn rotating discs can be removed with a sharp knife (see illustration). Peel protective coating from new rotating discs **00357969** and stick to center of brushes.

Les disques usagés doivent être enlevés au moyen d'un couteau pointu (voir figure). Il faut d'abord éliminer la feuille de protection du nouveau disque **00357969** et ensuite le coller sur le support en veillant à ce qu'il soit parfaitement concentrique.



00357969

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit **sauberem Lappen** oder **Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand drehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with an operating voltage to them. Wheels not driven can be turned by hand.

Nettoyage des roues de locomotives : des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.